Thứ Ba, 30-6-2026. Năm A
Tuần 13 Thường Niên

Mt 8, 23-27 Matthew 8:23-27
Lạy Chúa, xin cứu chúng con! (Mt 8,25)

If you've ever had trouble sleeping, you might envy Jesus in this scene in today's Gospel. Wouldn't it be nice to be as calm as he was during that storm? If only you had the same kind of trust that he had, you wouldn't have so many fears and anxieties keeping you awake!	Nếu bạn từng khó ngủ, bạn có thể ghen tị với Chúa Giêsu trong cảnh tượng này trong bài Phúc Âm hôm nay. Thật tuyệt vời nếu chúng ta có thể bình tĩnh như Ngài trong cơn bão đó! Giá như bạn có cùng lòng tin như Ngài, bạn sẽ không có nhiều nỗi sợ hãi và lo lắng khiến bạn mất ngủ!
But to think that faith can automatically banish every fear might be unrealistic. Note that while Jesus did point out the disciples' weak faith, he didn't tell them, "You're overreacting." On one level, their reactions made sense: this was a "violent" and sudden storm, so extreme that the boat was getting "swamped by waves" (Matthew 8:24). It's a rare person who wouldn't experience fear in such a setting!	Nhưng nghĩ rằng đức tin có thể tự động xua tan mọi nỗi sợ hãi có lẽ là không thực tế. Hãy lưu ý rằng trong khi Chúa Giêsu đã chỉ ra đức tin yếu kém của các môn đệ, Ngài không nói với họ, "Các con đang phản ứng thái quá." Ở một khía cạnh nào đó, phản ứng của họ là dễ hiểu: đây là một cơn bão "dữ dội" và đột ngột, dữ dội đến nỗi thuyền bị "sóng nhấn chìm" (Mt 8,24). Hiếm có người nào không cảm thấy sợ hãi trong hoàn cảnh như vậy!
So what should we make of this story?	Vậy chúng ta nên hiểu câu chuyện này như thế nào?
First, it confirms that God won't always shield us from things that strike fear in our hearts. Whether it's danger, tragedy, or an unexpected and immediate threat, terrible things happen that trigger our fight-or-flight reaction. Situations like these can do more than just test our faith; they can draw us closer to the Lord and help forge our character. No one becomes courageous, after all, without having to face and deal with their fears!	Thứ nhất, nó khẳng định rằng Chúa không phải lúc nào cũng che chở chúng ta khỏi những điều gây sợ hãi trong lòng. Cho dù đó là nguy hiểm, bi kịch, hay một mối đe dọa bất ngờ và tức thời, những điều khủng khiếp xảy ra sẽ kích hoạt phản ứng chiến đấu hoặc bỏ chạy của chúng ta. Những tình huống như thế này không chỉ thử thách đức tin của chúng ta; chúng còn có thể kéo chúng ta đến gần Chúa hơn và giúp rèn luyện nhân cách. Suy cho cùng, không ai trở nên can đảm nếu không phải đối mặt và vượt qua nỗi sợ hãi của mình!
Second, it will sometimes seem that Jesus is distant, and even asleep, as we face challenges. But that doesn't mean he has left us. He is always "in the boat" with us, no matter what.	Thứ hai, đôi khi chúng ta sẽ cảm thấy Chúa Giêsu xa cách, thậm chí như đang ngủ, khi đối mặt với những thử thách. Nhưng điều đó không có nghĩa là Ngài đã bỏ rơi chúng ta. Ngài luôn "ở trong thuyền" với chúng ta, bất

He will provide us with the kind of help he knows we truly need—and at the time he knows we truly need it.	kể điều gì xảy ra. Ngài sẽ cung cấp cho chúng ta sự giúp đỡ mà Ngài biết chúng ta thực sự cần – và vào thời điểm Ngài biết chúng ta thực sự cần.
Third, just because Jesus seems distant doesn't mean we shouldn't keep praying. The disciples cried out, "Lord, save us!" even when it seemed that he might not (Matthew 8:25). They might have been men "of little faith," but they exercised the faith that they did have, and Jesus saved them (8:26). Even when we feel unworthy, Jesus still loves us. He still cares for us. And he still wants to save us—again, according to his wisdom and his timing.	Thứ ba, chỉ vì Chúa Giêsu có vẻ xa cách không có nghĩa là chúng ta không nên tiếp tục cầu nguyện. Các môn đệ đã kêu lên: "Lạy Chúa, xin cứu chúng con!" ngay cả khi dường như Ngài không thể (Mt 8,25). Họ có thể là những người "ít đức tin", nhưng họ đã thể hiện đức tin mà họ có, và Chúa Giêsu đã cứu họ (8,26). Ngay cả khi chúng ta cảm thấy không xứng đáng, Chúa Giêsu vẫn yêu thương chúng ta. Ngài vẫn quan tâm đến chúng ta. Và Ngài vẫn muốn cứu chúng ta – một lần nữa, theo sự khôn ngoan và thời điểm của Ngài.
So don't let fear overwhelm you. Find your voice again. And find the courage and faith you need to cry out to the Lord.	Vậy nên đừng để nỗi sợ hãi chế ngự bạn. Hãy tìm lại tiếng nói của mình. Và hãy tìm thấy lòng can đảm và đức tin cần thiết để cầu nguyện với Chúa.
"Jesus, I know my faith is weak—but so do you. Lord, I still trust that you will save me!"	Lạy Chúa Giêsu, con biết đức tin của con yếu đuối—nhưng Chúa cũng biết điều đó. Lạy Chúa, con vẫn tin rằng Chúa sẽ cứu con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.